

SHERLOCK HOLMES VS INSPECTOR MÉNDEZ: DOS DETECTIVES EN LA CLASE DE ESPAÑOL

AGUSTÍN REYES-TORRES*
University of Virginia - HSP

Resumen

El objetivo de este artículo es presentar una serie de actividades relacionadas con el género detectivesco que induzcan al estudiante de español a leer, pensar, deducir y expresar sus ideas en español. Después de una breve introducción a uno de los detectives más célebres de la historia como Sherlock Holmes, los alumnos estudiarán sus características principales y leerán algunas de sus aventuras. El análisis de estos cuentos cortos, de tan solo cinco o seis páginas servirán de preparación para concentrarnos después en el detective español Ricardo Méndez, protagonista de las novelas de Francisco González Ledesma. Envuelto en una realidad social enmarañada de la Barcelona actual, Méndez nos servirá de guía no solo en la resolución de diferentes misterios sino también en el estudio de la sociedad española moderna, su idiosincrasia cultural y su problemática social. De personalidad insólita y con una comprensión profunda de la psicología de los delincuentes y estafadores más comunes, los alumnos establecerán una lista de semejanzas y diferencias entre Méndez y Holmes. Asimismo, compararán el contexto histórico en el que ambos realizan sus investigaciones, y por último, imaginarán y escribirán una conversación entre los dos detectives que tendrán que escenificar después delante de sus compañeros.

Palabras clave

Detectives, Sherlock Holmes, Inspector Méndez

* REYES TORRES, Agustín. "Sherlock Holmes vs Inspector Méndez: dos detectives en la clase de E/LE". En: *Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*. Onda: JMC, 2008. p. 283-294. ISBN: 978-84-612-6183-3.

Abstract

The objective of this article is to present a series of activities related with the detective novel that helps the Spanish learner to develop his reading and oral skills. After a brief introduction to one of the most renowned detectives such as Sherlock Holmes, students will read some of his novels and learn about the main traits that define him. The analysis of these short stories, only five or six pages long, will serve as an introduction to a Spanish detective figure: Inspector Méndez, a character created by the Spanish writer Francisco González Ledesma. Immersed in the dark streets of the modern Barcelona, Méndez guides us to the study of contemporary Spain, its culture and its social conflicts. Students will establish a list of differences and similarities between Sherlock Holmes and Inspector Méndez and write down a possible conversation these two detectives might have were they ever to meet.

Keywords

Detectives, Sherlock Holmes, Inspector Méndez

SHERLOCK HOLMES VS INSPECTOR MÉNDEZ: DOS DETECTIVES EN LA CLASE DE ESPAÑOL

AGUSTÍN REYES-TORRES
University of Virginia - HSP

La novela de detectives goza de una gran popularidad en muchos países de habla hispana. Lectores de España, Argentina, México o Chile por citar algunos, se sienten atraídos por el misterio, la intensidad de la acción, el ritmo narrativo, el suspense y los enigmas a los que el héroe detective se enfrenta y resuelve generalmente con éxito. Tanto el género clásico como el género negro moderno representan una lectura sugerente y entretenida. ¿Por qué no usar todos estos aspectos como una unidad temática en la enseñanza del español?

El objetivo de este artículo es presentar una serie de actividades relacionadas con el género detectivesco que induzcan al estudiante a leer, pensar, deducir y expresar sus ideas en español. Después de una breve introducción a uno de los detectives más célebres de la historia como Sherlock Holmes, los alumnos estudiarán sus características principales y leerán algunas de sus aventuras. El análisis de estos cuentos cortos, de tan solo cinco o seis páginas, así como de algunas de sus películas que se mostrarán en clase, servirán de preparación para concentrarnos después en el detective español Ricardo Méndez, protagonista de las novelas de Francisco González Ledesma.

Envuelto en una realidad social enmarañada de la Barcelona actual, Méndez nos servirá de guía no sólo en la resolución de diferentes misterios sino también en el estudio de la sociedad española moderna, su idiosincrasia cultural y su problemática social. De personalidad insólita y con una comprensión profunda de la psicología de los delincuentes y estafadores más comunes, los alumnos establecerán una lista de semejanzas y diferencias entre Méndez y Holmes. Asimismo, compararán el contexto histórico en el que ambos realizan sus investigaciones, y por último, imaginarán y

escribirán una conversación entre los dos detectives que tendrán que escenificar después delante de sus compañeros.

La investigación del detective en el aula permite por un lado conocer las características más representativas de la novela de misterio clásica y de la novela negra española actual, y por el otro, desarrollar el dominio de las cuatro destrezas lingüísticas en el aprendizaje de E/LE: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita. Esta unidad está destinada a estudiantes con un nivel de español intermedio/avanzado (nivel 300/400 en las universidades norteamericanas) y supondría un mínimo de 10 horas lectivas.

Sherlock Holmes

¿Quién no ha oído hablar alguna vez de Sherlock Holmes, ha leído alguna de sus muchas aventuras, o ha visto alguna de las películas en las que este ingenioso detective resuelve los casos más complejos? Empezar la unidad temática sobre literatura de detectives con la figura de Holmes garantiza la disposición inmediata de los estudiantes a hablar de sus conocimientos sobre el tema. En parejas pueden iniciar una conversación para establecer qué saben o qué no saben de este mítico personaje. Seguidamente, el objetivo es incrementar su interés mostrándoles un estímulo visual a través de una serie de fotografías de otros detectives famosos como Hercule Poirot de Agatha Christie, Sam Spade de Dashiell Hammett y Philip Marlowe de Raymond Chandler. Del mismo modo, también cabe la posibilidad de mostrarles imágenes de otros detectives populares en las series de televisión como Jessica Fletcher de *Se ha escrito un crimen*, el agente especial Dale Cooper de *Twin Peaks* o el más reciente Horatio Cane de *CSI Miami*.

Las novelas y las series de detectives en las que estos protagonistas aparecen giran en torno a la resolución de un enigma el cual sólo un héroe de cualidades deductivas increíbles puede solucionar. El género gusta por la admiración que despierta el detective, el bueno en definitiva, y porque el crimen se resuelve generalmente de manera satisfactoria: el bien vence sobre el mal. Ofrecer la oportunidad al estudiante de E/LE de aprender, practicar, y mejorar su español leyendo y tratando de resolver los misterios que han fascinado a medio mundo, constituye una actividad en la que ciertamente el aliciente puede ser doble.

Al igual que con cualquier otro cuento o novela, para empezar el estudio de las aventuras de Sherlock Holmes, el profesor hará una breve introducción a Sir Arthur Conan Doyle y propondrá una actividad de pre-lectura de las historias que los alumnos van a leer. En esta ocasión, los cuentos elegidos son “Los tres estudiantes” y “La aventura del círculo rojo”. Ambas lecturas constan de tan sólo seis páginas para que sean asequibles y apropiadas para un estudiante de E/LE de nivel intermedio-avanzado. Es importante señalar que todas las lecturas de los cuentos se harán de manera individual como tarea fuera del aula. Entre los objetivos de esta unidad también está fomentar la lectura y el trabajo personal del estudiante.

En el caso de “Los tres estudiantes”, un ejemplo de las preguntas de pre-lectura podría ser el siguiente:

- a) ¿Qué te sugiere el título de este cuento? ¿Cómo puede estar relacionado con un misterio que tuviera que investigar Sherlock Holmes?
- b) ¿Qué universidades son las más conocidas en Inglaterra?
- c) ¿Cómo imaginas que eran los estudiantes que asistían a estas universidades a finales del siglo XIX?
- d) Si tuvieras la oportunidad de conseguir las preguntas de un examen la noche anterior al mismo, ¿harías “trampa” y las leerías?

Al tratar este cuento sobre la vida estudiantil en la universidad, se puede establecer fácilmente una correlación entre los jóvenes de la historia y nuestros alumnos. Pueden hablar de sus experiencias y de los aspectos universitarios que han cambiado y de aquellos otros que se mantienen igual.

Posteriormente, tras la lectura, el objetivo de las preguntas estará más relacionado con la comprensión de la historia y la resolución del misterio. La guía de lectura podría ser ésta:

- a) ¿Quién pide ayuda a Sherlock Holmes? ¿Por qué?
- b) ¿Qué tipo de crimen se ha cometido? ¿Quién es el sospechoso? ¿Dónde ha sucedido?
- c) ¿Cómo resuelve el caso Sherlock Holmes?
- d) Como lector, ¿pudiste resolver el caso antes de leer el final del cuento? ¿Quién pensaste en un principio que era el culpable? ¿Por qué?
- e) ¿Por qué crees que hay una moraleja en este cuento?

Estas preguntas de carácter general se pueden aplicar a cualquier relato o novela clásica de detectives. De esta manera, se puede hacer hincapié en los aspectos que caracterizan este género literario. Por otro lado, sin embargo, también se podría analizar más en profundidad el contexto social y cultural en el que se suceden los hechos y considerar otros temas tales como las distintas clases sociales de los personajes, el papel del criado, el concepto del honor y el antiguo énfasis de las universidades en el estudio del griego.

En la segunda lectura, “La aventura del círculo rojo”, una lista de preguntas de pre-lectura podría ser la que sigue a continuación:

- a) ¿Cómo interpretas el título? ¿Tiene algún significado el símbolo rojo?
- b) ¿Crees que una posada o un hostel son un buen sitio para esconderse? Considera las ventajas y los inconvenientes. ¿Qué harías para comer? ¿Quién te vería? ¿Cómo lo evitarías?
- c) En un mundo sin internet y sin teléfonos móviles, ¿cómo mandarías un mensaje urgente a alguien?

El objetivo nuevamente es hacer el relato atractivo para el alumno, crear intriga, y ayudarlo a pensar en español y a expresar sus ideas. Después, tras finalizar la lectura, las preguntas que se usarán para discutir la resolución del misterio y las habilidades de Sherlock Holmes podrían ser las mismas que las usadas en el trabajo de “Los tres estudiantes”.

Finalmente, habiendo analizado ambos cuentos, el objetivo será concentrarse en la figura del héroe-detective y establecer las características que lo definen. El profesor propondrá una serie de rasgos a los alumnos y éstos, en grupos de tres, deberán reafirmarlos o desmentirlos basándose en el comportamiento del detective y en los acontecimientos de las dos historias. Dichos rasgos son:

- | | | |
|-----------------|---------------|----------------|
| 1- Inteligencia | 4- Discreción | 7- Imaginación |
| 2- Agudeza | 5- Intuición | 8- Otros |
| 3- Creatividad | 6- Precisión | |

Esta actividad brindará la oportunidad de completar la discusión sobre las cualidades de Sherlock Holmes. Con ella se concluirá la sección dedicada al estudio del personaje de Conan Doyle, prototipo del investigador de la novela de detectives clásica.

Inspector Méndez

Tras el “boom” de Doyle y de Agatha Christie, el género detectivesco pasaría a manos de los escritores americanos para cambiar el cristal por el que se observa la historia. Los criminales cobran protagonismo y la importancia del enigma se subordina a los aspectos sociales que rodean al crimen. El camino seguido culminó en el nacimiento de la novela negra, más social y violenta; y del “thriller”, la versión de aventuras. Policíaca, “thriller” y “noir” son diferentes subgéneros del género de crimen, pero en el fondo, las categorías se diluyen y sólo quedan las historias y el héroe detective que las resuelve.

En España por su parte el género no se consolidó hasta la aparición de las novelas de Manuel Vázquez Montalbán y su detective Pepe Carvalho. Estas novelas cubrieron la etapa de transición del franquismo a la democracia. Más tarde, surgirían otros escritores como Eduardo Mendoza, Juan Madrid y Andreu Martín que también incluirían la novela de detectives como parte de su obra literaria. En 1983 apareció el inspector Méndez de Francisco González Ledesma. Inteligente y audaz, devorador de libros, y amante del coñac, este inspector de mirada crítica nos desvela las zonas grises y oscuras de la realidad social que nadie conoce mejor que él. González Ledesma ha publicado en los últimos años dos novelas, *Méndez* (2006) y *Una novela de barrio* (2007), en las que Ricardo Méndez, el viejo y cansado inspector, continúa pateando las calles de Barcelona y mostrándonos su perspectiva de la justicia en la España moderna. En su forma particular de hacer el bien, Méndez se caracteriza por su lado humano y por dejar escapar a tantos delincuentes como consigue detener.

Con el objetivo una vez más de hacer las lecturas asequibles para los estudiantes, las historias elegidas para analizar serán cuentos cortos de entre cinco y nueve páginas. Esta vez los relatos seleccionados son: “El arte de mentir”, “La serpiente vieja” y “El orgullo”. Al igual que antes, cada relato irá precedido de una actividad de pre-lectura y posteriormente de unas preguntas de comprensión de texto.

Para “El arte de mentir” la pre-lectura podría ser:

- a) ¿Qué te sugiere este título? ¿Mentir es un arte?
- b) En tu opinión, ¿es justificable mentir en algún caso? ¿Cuándo?

En esta primera historia, el alumno observará un contraste notable entre Holmes y Méndez, entre la novela clásica y la novela negra, y en el estilo de escritura entre Conan Doyle y González Ledesma. Es el momento oportuno para empezar a hablar de todas estas diferencias y de introducir algunas características generales de la novela negra en cuanto a su objetivo de incluir ambientes más marginales y más urbanos, típicos de las grandes ciudades, y de reflejar una perspectiva más cruda de la vida. Los personajes además son en general más corruptos y la línea que separa el bien del mal más ambigua.

Dado que en este cuento en cuestión, “El arte de mentir”, Méndez se encuentra ante una delincuente en su lecho de muerte y no hay ni siquiera un crimen para resolver, el listado de preguntas que habíamos venido usando anteriormente para estudiar la historia y su resolución ya no es válido. Por este motivo, se propondrá una guía de lectura particular. Las preguntas podrían ser:

- a) ¿Quién es Elisenda?
- b) ¿Qué concepto tiene Méndez de la mentira?
- c) ¿Por qué fue Méndez a la cárcel a hablar con los presos? ¿Qué refleja esto sobre la personalidad del inspector?

Para la segunda historia, “La serpiente vieja”, comenzaremos haciendo una *lluvia de ideas* sobre el título: ¿Crees que el título se refiere a Méndez? ¿Podemos compararle con una serpiente? Las preguntas de pre-lectura pueden ser:

- a) ¿Cuáles son las cualidades de una serpiente? ¿Qué le añade el ser vieja?
- b) ¿La justicia es subjetiva u objetiva? Razona tu respuesta.

“La serpiente vieja” plantea el conflicto interno de Méndez entre resolver un caso mediante la justicia de la calle o hacerlo a través de los juzgados y la ley. Al final decide actuar para que sea la calle la que le dé al criminal lo que se merece. La guía de lectura propuesta es:

- a) ¿Por qué paga Méndez la fianza de un violador?
- b) ¿Cómo reacciona el comisario, el jefe de Méndez, ante esta acción?
- c) ¿Es Méndez un inspector compasivo o corrupto?

Por último, en el tercer relato, “El orgullo”, Méndez nos sorprende resolviendo un caso al estilo Sherlock Holmes, es decir, usando su capacidad de deducción y su experiencia como inspector. González Ledesma presenta una sátira social en la que Méndez se adentra en la Barcelona moderna y trata con empresas donde todo está informatizado y todos los ejecutivos hablan inglés. Las preguntas de pre-lectura son:

- a) ¿Alguna vez has oído que el director o la directora de una empresa tengan en su despacho toallas bordadas con su nombre? ¿Qué pensarías de ellos si las tuvieran?
- b) En tu opinión, ¿qué tipo de delito es robar una billetera? ¿Debe ir el ladrón a la cárcel?

Después de la lectura, al análisis del cuento se puede hacer discutiendo las siguientes cuestiones:

- a) ¿Por qué va Méndez a visitar a la Señorita Barrios?
- b) ¿Qué tipo de crimen denuncia la Srta. Barrios? ¿Qué pruebas tiene?
- c) ¿Cómo resuelve el caso Méndez?
- d) ¿Qué piensas del final de este relato?

Sherlock Holmes vs Inspector Méndez

Después de haber leído los cuentos de Sherlock Holmes y de Méndez, el objetivo es hacer una comparación entre ambos para que los estudiantes puedan establecer sus semejanzas y diferencias. Aparte de todas las ideas que éstos puedan aportar, tres puntos relevantes para desarrollar serían las referencias que se hacen sobre la vida privada de estos dos detectives, su uso del lenguaje, y su actitud ante el mundo que les rodea.

Como actividad final, se pedirá a los alumnos que imaginen un encuentro entre Holmes y Méndez. Es el momento para que los estudiantes sean creativos y usen los conocimientos que han adquirido de los personajes. El objetivo es que se diviertan caracterizándolos e inventando una conversación entre ambos. Pueden hablar de sus métodos de investigación, de su concepto de la justicia, de los casos que han resuelto, y hasta de su comida favorita. Posteriormente, los estudiantes tendrán que escenificar dicho encuentro delante de sus compañeros.

Conclusión

La lectura de los relatos de Donan Coyle y González Ledesma, su análisis y la posterior investigación de los rasgos distintivos de sus detectives, constituyen una estrategia didáctica que hacen de la literatura un vehículo extraordinario para la adquisición y la práctica de la lengua española.

Los objetivos que se desean alcanzar a través de esta unidad temática son:

- Aprender acerca del género detectivesco y su desarrollo histórico.
- Aprender acerca de los autores y su entorno sociocultural.
- Leer de forma comprensiva y autónoma varios textos con situaciones para resolver utilizando la lógica, un cuestionario y una historia de misterio.
- Identificar e interpretar las referencias culturales a Sherlock Holmes y al inspector Méndez apoyándose en claves lingüísticas y no lingüísticas.
- Aprender acerca de las diferencias regionales, culturales e históricas en la actitud hacia: el crimen, los personajes de detectives, criminales y víctimas, resolver un crimen y luchar por el bien, las clases sociales.
- Discutir cuestiones de ética: lo que está bien y lo que está mal.
- Mostrar sentido crítico, reflexivo y respetuoso ante la resolución de problemas y ante las diferentes opiniones de los compañeros/as expuestas
- Analizar y comparar trabajos literarios.
- Preparar una breve conversación entre dos personajes ficticios de distintas épocas.

Bibliografía

AMORÓS, Andrés. “Novela policiaca”, en *Introducción a la novela contemporánea*. Madrid: Cátedra, 1976.

COMA, Javier. *La novela negra: Historia de la aplicación del realismo crítico a la novela policiaca norteamericana*. Barcelona: Ed.2001, 1980.

CONAN DOYLE, Arthur. *Las aventuras de Sherlock Holmes*. Barcelona: Bruguera, 1981.

COLMEIRO, José F. *La novela policiaca española: teoría e historia crítica*. Barcelona: Anthropos, 1994.

GONZÁLEZ LEDESMA, Francisco. *Méndez*. Barcelona: Almuzara, 2006.

ROS, Tito. “González Ledesma publica de nuevo los casos de Méndez”. [Consulta 9 Feb 2008] En línea <<http://www.elmundo.es/papel/2002/12/31/cultura/1302532.html>>

SAVATER, Fernando. “Novela detectivesca y conciencia moral”. *Los Cuadernos del Norte*. Nº 4.19 (1983), 8-12.

WALES, Jimmy y SANGER, Larry. “Novela negra” [Consulta 1 Feb 2008] En línea http://es.wikipedia.org/wiki/Novela_negra

